

# Isa

## Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

כָּא מִמְדֶּבֶר לְחַלְף בְּנֶגֶב כְּסוּפּוֹת יָם מְדֶבֶר-מִשָּׁא 1  
vem do-deserto a-passar no-Negev Como-tempestades mar deserto-do- Sentença-de  
[H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)  
מִאֲרֵץ נּוֹרָאָה: מִאֲרֵץ  
terrível de-terra  
[H3372](#) [H0776](#)

Pezo do deserto da banda do mar. Como os tufões de vento passam por meio da terra do sul, assim do deserto virá, da terra horrível.

עֵילָם עָלִי שׁוֹדֵד וְהַשׁוֹדֵד בּוֹגֵד וְהַבּוֹגֵד לִי הָיְתָה-קָשָׁה חֲזוֹן 2  
Elam Sobe devasta e-o-devastador trai O-traidor a-mim foi-declarada- dura Visão  
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)  
צוּרֵי מְדַי כָּל-אֲנַחְתָּה הַשְׁבֵּתִי: אֲנַחְתָּה  
fiz-cessar seu-gemido todo- Maday sitia  
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

Visão dura se notificou: o perfido trata perfidamente, e o destruidor anda destruindo: sobe, ó Elam, sitia, ó médo, que já fiz cessar todo o seu gemido.

אֲחֻזֵּי אֶפְרַיִם צִירִים חֲלָהּ מְתַנִּי מְלֹא עָל-כֵּן 3  
apoderaram-se-de-mim dores dor meus-lombos-de encheram-se isso Por-  
[H0270](#) [H2479](#) [H4975](#) [H4390](#)  
מְרֹאֵת נִבְהַלְתִּי מִשְׁמַע נַעֲנִיתִי יוֹלְדָה כְּצִירֵי  
de-ver fui-perturbado de-ouvir fui-contorcido a-que-dá-à-luz como-dores-de  
[H7200](#) [H0926](#) [H8085](#) [H3205](#)

Pelo que os meus lombos estão cheios de grande enfermidade, angustias se apoderaram de mim como as angustias da que pare: já me encurvo de ouvir, e estou espantado de ver.

חֲשֵׁקִי גֶשֶׁף אֶת בְּעֵתְתַנִּי פְלִצוֹת לִבִּי תַעֲהָ 4  
meu-deleite crepúsculo-de (a) aterrorizou-me tremor meu-coração Divagou  
[H2837](#) [H5399](#) [H0853](#) [H1204](#) [H6427](#) [H3824](#) [H8582](#)  
לְחֲרָה: לִי שָׁם  
em-tremor para-mim transformou  
[H2731](#)

O meu coração anda errado, espavorece-me o horror: e o crepusculo, que desejava, me tornou em tremores.

מִגָּן מְשָׁחוּ הַשְּׂרִים קוּמוּ שֵׁתָה אֲכוֹל הַצִּפִּית צָפָה הַשְׁלִיחַן עָרְךָ 5  
escudo ungi ó-príncipes Levantai-vos bebe come a-toalha estende a-mesa Põe  
[H4043](#) [H4886](#) [H8269](#) [H8354](#) [H0398](#) [H6844](#) [H6823](#) [H7979](#)

Põe a mesa, vigia na atalaia, come, bebe: levantai-vos, principes, e untae o escudo.

כי	כה	אמר	אלי	אדני	לך	העמד	המצפה	אשר	יראה	ויגיד:	6
Porque	assim	disse	a-mim	Adonai	Vai	põe	o-vigia	o-que	vir	anuncie	
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5046</a>		

Porque assim me disse o Senhor: Vae, põe uma sentinella, e que diga o que vir.

וראה	רכב	צמד	פרשים	רכב	חמור	רכב	גמל	7
E-verá	carruagem	par-de	cavaleiros	carruagem-de	jumento	carruagem-de	camelo	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H6776</a>		<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H1581</a>	
והקשיב	קשב	רב	קשב:					
e-prestará-atenção	atenção	muita-	atenção					
<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H7182</a>	<a href="#">H7182</a>	<a href="#">H7182</a>					

E viu um carro com um par de cavalleiros, um carro de jumentos, e um carro de camelos, e attentou attentamente com grande attenção.

ויקרא	אריה	על-	ומצפה	אדני	אנכי	עמד	תמיד	יומם	8
E-clamou	um-leão	Sobre-	atalaia	ó-Adonai	eu	estou	continuamente	de-dia	
<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H4707</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H3119</a>	
ועל-	משמרת	אנכי	נצב	כל-	הלילות:				
e-sobre-	minha-guarda	eu	estou-postado	todas-	as-noites				
	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3915</a>				

E clamou: Um leão vejo, Senhor, sobre a atalaia de vigia estou em pé continuamente de dia, e sobre a minha guarda me ponho noites inteiras.

והנה-	זה	בא	רכב	איש	צמד	פרשים	וישן	ויאמר	נפלה	9
E-eis-	este	vindo	carruagem-de	homem	par-de	cavaleiros	E-respondeu	e-disse	Caiu	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6776</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5307</a>	
נפלה	בבל	וכל-	פסילי	אלהיה	שבר	לארץ:				
caiu	Bavel	e-todas-	imagens-de	seus-deuses	quebrou	na-terra				
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6456</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H0776</a>				

E eis agora vem um carro de homens, e cavalleiros aos pares. Então respondeu e disse: Caída é Babylonia, caída é! e todas as imagens de esculptura dos seus deuses quebrantou contra a terra.

מדשתי	ובן-	נרני	אשר	שמעתי	מאת	יהוה	צבאות	10
Minha-debulhada	e-filho-de	minha-eira	O-que	ouvi	de-junto-de	YHWH	Tsevaot	
<a href="#">H4098</a>		<a href="#">H1637</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3068</a>		
אלהי	ישראל	הגדתי	לכם:	ס				
Deus-de	Yisrael	declarei	a-vós	§				
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5046</a>						

Ah malhada minha, e trigo da minha eira! o que ouvi do Senhor dos Exercitos, Deus de Israel, isso vos notifiquei.

משא	דומה	אלי	קרא	משעיר	שמר	מה-	מלילה	שמר	11
Sentença-de	Dumah	A-mim	clama	de-Seir	Ó-guarda	o-que-	da-noite	ó-guarda	
	<a href="#">H1746</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H8104</a>	
	מה-	מליל:							
	o-que-	da-noite							
	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3915</a>							

Pezo de Duma. Dão-me gritos de Seir: Guarda, que houve de noite? guarda, que houve de noite?

בְּעִיּוֹ	תִּבְעִיּוּן	אִם־	לַיְלָה	וְגַם־	בֶּקֶר	אָתָּה	שָׁמֶר	אָמַר	12
perguntai	quiserdes-perguntar	Se-	noite	e-também-	manhã	Vem	o-guarda	Disse	
<a href="#">H1158</a>	<a href="#">H1158</a>		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0559</a>	

ס	אָתָּה:	שָׁבוּ
§	vinde	voltai
		<a href="#">H0857</a>
		<a href="#">H7725</a>

E disse o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntae; torna-vos, e vinde.

מִשָּׂא	בְּעָרֵב	בֵּיעַר	בְּעָרֵב	תְּלִינּוּ	אֲרָחוֹת	דְּדָנִים:	13
Sentença-de	na-Arávia	Na-floresta	na-Arávia	pernoitareis	ó-caravanas-de	Dedan	
					<a href="#">H0736</a>	<a href="#">H1720</a>	

Pezo contra Arabia. Nos bosques de Arabia passareis a noite, ó viandantes de Dedanim.

בְּלֶחֶמוֹ	תֵּימָא	אֲרֶץ	יְשִׁבֵי	מַיִם	הֵבִיאוּ	צָמָא	לְקַרְאֵת	14
com-seu-pão	Teima	terra-de	ó-habitantes-de	águas	trouxeram	o-sedento	Para-encontrar	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H8485</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H6771</a>	<a href="#">H7125</a>	

ס	נָדַד:	קִבְּלוּ
§	o-fugitivo	receberam
		<a href="#">H6923</a>
		<a href="#">H5074</a>

Sahi ao encontro dos sequiosos com agua: os moradores da terra de Tema com o seu pão encontraram os que fugiam.

וּמַפְנֵי	נְטוּשָׁה	חֶרֶב	וּמַפְנֵי	נָדְדוּ	חֶרְבוֹת	מַפְנֵי	כִּי־	15
e-da-face-de	desembainhada	espada	da-face-de	fugiram	espadas	da-face-de	Porque-	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5203</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>		

ס	מִלְחָמָה:	כֶּבֶד	וּמַפְנֵי	דְּרוֹכָה	קֶשֶׁת
§	guerra	peso-de	e-da-face-de	armado	arco
		<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3514</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H7198</a>
			<a href="#">H6440</a>		

Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, e de diante do arco armado, e de diante do pezo da guerra.

שָׂכִיר	כְּשָׁנִי	שָׁנָה	בְּעוֹד	אֲלֵי	אֲדֹנָי	אָמַר	כֵּן	כִּי־	16
trabalhador	como-anos-de	ano	Dentro-de	a-mim	Adonai	disse	assim	Porque-	
<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

ס	קֶדָר:	כְּבוֹד	כָּל־	וְכָלָהּ
§	Qedar	a-glória-de	toda-	e-acabará
		<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3615</a>
		<a href="#">H6938</a>		

Porque assim me disse o Senhor: Ainda dentro d'um anno, como os annos de jornaleiro, será arruinada toda a gloria de Kedar.

כִּי	יִמְעָטוּ	קֶדָר	בְּנֵי־	גִּבּוֹרֵי	קֶשֶׁת	מִסְפָּר־	וְשָׂאָר	17
porque	diminuirão	Qedar	filhos-de-	guerreiros-de	arcos-de	número-de	E-o-restante-de	
	<a href="#">H4591</a>	<a href="#">H6938</a>		<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H7605</a>	

ס	דִּבֶּר:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה
§	falou	Yisrael	Deus-de-	YHWH
		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>
		<a href="#">H3478</a>		

E os residuos do numero dos frecheiros, os valentes dos filhos de Kedar, serão diminuidos, porque assim o disse o Senhor, Deus de Israel.